



## **ART.-NO. KG 2393 / KG 2394**

<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung	Kompakt-Multigrill	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Contact grill	8
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Gril viande	12
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Contact grill	17
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Grill de contacto	21
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Grill	26
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kontaktgrill	31
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Elgrill	35
<b>FI</b>	Käyttöohje	Parilagrilli	39
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Grill dwuptytowy Contact	43
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Τοστιέρα/ψηστιάρα	48
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Контактный электрогриль	53

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kompakt-Multigrill

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Kontrollleuchte
2. Griff
3. Fettauffangschale
4. Obere Grillplatte
5. Anschlussleitung mit Netzstecker
6. Untere Grillplatte
7. Typenschild (unter dem Gerät)


### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung

nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Grillflächen mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten

Fernwirksystem betrieben zu werden.

-  **Vorsicht!** Dieses Symbol gibt an, dass während des Betriebes die Temperatur der berührbaren Oberflächen sehr hoch sein kann. Berühren Sie das Gerät daher nur am Griff und benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Topflappen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- **Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.**
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Das Gerät frei auf eine wärmebeständige spritzunempfindliche Unterlage stellen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht und nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Schränken oder anderen brennbaren Materialien benutzen.
- Die Fettauffangschale muss bei jedem Betrieb im Gerät eingesetzt sein. Während des Betriebs die Fettauffangschale rechtzeitig ausleeren, bevor sie überläuft.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des

### **Betriebes,**

- **vor jeder Reinigung des Gerätes.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät nur im abgekühlten Zustand transportieren und wegstellen.
- Den Griff nicht zum Transportieren des Gerätes benutzen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät dient ausschließlich zum Grillen von Fleisch, Fisch oder Gemüse oder zur Zubereitung von Paninis oder Ähnlichem.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

### **Kontrollleuchte**

Die Kontrollleuchte leuchtet auf, solange das Gerät aufheizt.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Die Grillplatten mit einem feuchten Tuch abwischen und abtrocknen.
- Das Gerät schließen.
- Netzstecker einstecken.
- Den Kontaktgrill ca. 15 Minuten ohne Grillgut aufheizen, damit der typische

Eigengeruch abklingt. Eine leichte Rauchentwicklung ist möglich, daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster oder Balkontüren sorgen.

- Gerät abkühlen lassen.
- Dann die Grillplatten wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben reinigen.

## Bedienung

- Das Gerät schließen.
- Die Fettauffangschale in das Gerät einsetzen.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Die Aufheizzeit abwarten bis die Kontrollleuchte erlischt.
- Das Gerät öffnen.
- Die antihaftbeschichteten Grillplatten brauchen nur zu Beginn leicht eingefettet werden.
- Der Kontaktgrill ist jetzt betriebsbereit.
- Grill- bzw. Backgut eingeben. Die Grill- bzw. Backzeiten hängen vom Grill- bzw. Backgut ab.
- Keine spitzen oder scharfen Gegenstände zur Entnahme des Grill-/ Backgutes benutzen, damit die antihaftbeschichteten Grillplatten nicht beschädigt werden.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Netzstecker ziehen und den Kontaktgrill abkühlen lassen.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Kontaktgrill abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Außenseite des Kontaktgrills nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen und mit einem trockenen Tuch nachwischen.
- Das Fett auf den Grillflächen mit einem Küchenpapier aufsaugen.
- Die Grillflächen mit einem feuchten Tuch mit wenig Spülmittel reinigen und danach gründlich abtrocknen.
- Die Fettauffangschale kann im Spülwasser gereinigt werden.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Contact grill

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by those familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE directives on labelling.


### Familiarisation

1. Indicator lamp
2. Handle
3. Fat collection tray
4. Upper grill plate
5. Power cord and plug
6. Lower grill plate
7. Rating label (on underside)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- Clean the grill plates with a slightly damp, lint-free cloth.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.



- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
-  **Caution:** This symbol indicates that the accessible housing surfaces may become very hot during operation. Do not touch any part of the appliance except the handle; use suitable oven cloths if necessary.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept

## well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Always place the appliance on a heat-resistant work surface impervious to splashes and stains with sufficient surrounding space.
- Do not allow the appliance to operate without supervision, and do not place it underneath curtains, wall-cupboards or near any combustible materials.
- Do not operate the grill unless the fat collection tray has been properly fitted. Take care that the tray does not overflow during use; always empty it in good time.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in cases of malfunction, and
  - during cleaning.

- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord, always grip the plug itself.
- Do not let the power cord hang free.
- Before moving or storing the appliance, ensure it has cooled down completely.
- Do not use the handle to carry the appliance.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### Intended use

- This appliance must only be used for grilling meat, fish or vegetables, or panini etc.
- Any use other than that described in these instructions must be considered improper and may lead to personal injury or material damage.

### Indicator lamp

The indicator lamp remains lit while the appliance is pre-heating.

### Before using for the first time

- Clean the grill plates with a damp, lint-free cloth and wipe dry afterwards.
- Close the unit.
- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Let the grill heat up for about 15 minutes without any food. This will remove the smell typically encountered when first switching on a grill. A little smoke may be emitted; this is quite normal, but ensure there is adequate ventilation by opening windows or balcony doors.
- Let the appliance cool down.
- Clean the grill plates afterwards as

described in the *Cleaning and care* section.

## Operation


- Close the grill.
- Fit the fat collection tray.
- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Wait until pre-heating is complete and the indicator lamp goes out.
- Open the grill.
- The non-stick grill plates only need to be slightly greased when first used.
- The grill is now ready for use.
- Place the items to be cooked into the unit. The cooking or grilling time depends largely on the nature of the food concerned.
- In order to prevent the non-stick grill plates against damage, do not use sharp or pointed objects while putting on or removing grilled or cooked food.
- After cooking is finished, remove the plug from the wall socket and allow sufficient time for the unit to cool down.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, remove the plug from the wall socket and make sure that the grill has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- The outside of the grill may be cleaned with a soft damp cloth only. Wipe dry with a dry cloth afterwards.
- Any fat remaining on the grill surfaces may be wiped off with paper towels.
- Clean the grill surfaces with a damp cloth and a little detergent, wiping thoroughly dry afterwards.
- The fat collection tray can also be cleaned with hot soapy water.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as  they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Gril viande

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur


Le gril doit être branché exclusivement sur une prise de courant avec terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Voyant indicateur
2. Poignée
3. Bac de récupération des graisses
4. Plaque de cuisson gril supérieure
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Plaque de cuisson gril inférieure
7. Plaque signalétique (sous l'appareil)

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Nettoyez les plaques de cuisson avec un chiffon non pelucheux légèrement humide.

- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
-  **Attention** : Ce symbole indique que les surfaces extérieures accessibles peuvent devenir très chaudes pendant le fonctionnement. Ne touchez aucune partie de l'appareil à part la poignée ; servez-vous d'une manique si nécessaire.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Veillez à toujours placer l'appareil sur un plan de travail résistant à la chaleur, aux taches et aux éclaboussures en prévoyant suffisamment d'espace autour.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction et abstenez-vous de l'installer sous un rideau, un placard ou à proximité de toute substance combustible.
- Ne pas faire fonctionner le gril sans avoir, au préalable, installé correctement le bac de récupération des graisses. Vérifiez que le plateau de récupération des graisses ne déborde pas pendant l'utilisation. Videz toujours le plateau à temps.
- **Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon, tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation.
- Assurez-vous que l'appareil a complètement refroidi avant de le déplacer ou de le ranger.
- Ne pas utiliser la poignée pour transporter l'appareil.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.

### Utilisation correcte

- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour la cuisson au gril des viandes, poissons, légumes, ou panini etc.
- L'usage de tout aliment autre que ceux donnés dans ce mode d'emploi doit être considéré comme inadéquat et peut occasionner des blessures corporelles ou des dommages matériels.

### Voyant indicateur

Le voyant indicateur reste allumé tant que l'appareil est en mode préchauffage.

### Avant la première utilisation

- Nettoyez les plaques de cuisson avec un chiffon humide non-pelucheux et séchez ensuite.
- Fermez l'appareil.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Il est conseillé de laisser le gril chauffer sans aliment pendant 15 minutes. Ceci aura pour effet d'éliminer l'odeur caractéristique accompagnant la mise en circuit initiale de tout gril. Une légère fumée peut se dégager ; ceci est tout à fait normal mais veuillez prévoir une aération suffisante en ouvrant les fenêtres ou porte-fenêtres.
- Laissez refroidir l'appareil.
- Nettoyez ensuite les plaques de cuisson tel indiqué au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### Fonctionnement

- Fermez le gril.
- Installez le bac de récupération des graisses.
- Insérez la fiche dans une prise murale appropriée.
- Attendez la fin du préchauffage et l'extinction du voyant indicateur.
- Ouvrez le gril.
- Les plaques de cuisson antiadhésives devront être légèrement graissées lors de la première utilisation uniquement.
- Le gril est maintenant prêt pour l'emploi.
- Placez les denrées à cuire dans l'appareil. Le temps de cuisson ou de grillage dépendra en grande partie de la nature des aliments concernés.
- Afin d'éviter d'endommager les plaques de cuisson au revêtement anti adhésif, ne pas utiliser d'objets acérés ou pointus pour poser les aliments sur la plaque ou pour les retirer après la cuisson.
- Une fois que la cuisson est terminée, débranchez la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche de la prise murale et assurez-vous que l'appareil a bien eu le temps de refroidir.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Nettoyez les surfaces extérieures du grill exclusivement à l'aide d'un chiffon doux et humide. Essuyez ensuite à l'aide d'un chiffon sec.
- Toute graisse résiduelle sur les plaques de cuisson peut être essuyée avec une feuille de papier essuie-tout.
- Nettoyez les surfaces de cuisson avec un chiffon humide et un peu de détergent puis essuyez ensuite soigneusement.
- Le bac de récupération des graisses peut également être nettoyé à l'eau chaude savonneuse.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.



## Contact grill

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Deze grill mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Indicatielampje
2. Hendel
3. Vetcollectieblad
4. Bovenste grillplaat
5. Snoer met stekker
6. Onderste grillplaat
7. Type plaatje (aan onderzijde)

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice.

Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Maak de grillplaten schoon met een licht vochtige, pluisvrije doek.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbedienings

systeem.

-  **Waarschuwing:** Dit symbool geeft aan dat de bereikbare huizing oppervlaktes zeer heet worden tijdens gebruik. Raak geen onderdeel van dit apparaat aan behalve de hendel; gebruik een daarvoor geschikte ovenlap wanneer nodig.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

(tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerk uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed

## weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Plaats het apparaat altijd op een hittebestendige ondergrond die beschermt is tegen druppels en vlekken en met voldoende ruimte.
- Het apparaat niet zonder supervisie bedienen, en niet onder gordijnen en wandkasten of dicht bij ontvlambare materialen plaatsen.
- Gebruik de grill niet tenzij het vetcollectieblad op de juiste wijze geplaatst is. Zorg ervoor dat het vetcollectieblad niet overstroomt tijdens gebruik. Maak het blad altijd op tijd leeg.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**

- na gebruik,
- wanneer het apparaat niet werkt,
- wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Voordat men het apparaat verplaatst of opbergt moet men ervoor zorgen dat het altijd volledig afgekoeld is.
- Gebruik de hendel niet om het apparaat te dragen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

### Juist gebruik

- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden voor het grillen van vlees, vis, groenten of panini enz.
- Elk ander gebruik dan datgene wat in deze instructies beschreven is, moet als onjuist beschouwd worden en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.

### Indicatielampje

Het indicatielampje zal aanblijven terwijl het apparaat aan het opwarmen is.

### Voor het eerste gebruik

- Maak de grillplaten schoon met een vochtige, pluisvrije doek en veeg hierna goed droog.
- Sluit nu het apparaat.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Het is aanbevolen om de grill op te

warmen voor tenminste 15 minuten zonder voedsel. Dit zal de geur verwijderen die normaal aanwezig is wanneer men de grill voor het eerst aanzet. Er kan een klein beetje rookontwikkeling ontstaan, dat is vrij normaal; maar zorg voor voldoende ventilatie door het openen van ramen of balkon deuren.

- Laat het apparaat afkoelen.
- Maak de grillplaten hierna schoon zoals beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

## Gebruik

- Sluit de grill.
- Plaats het vetcollectieblad.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Wacht totdat het voorverwarmen klaar is en het indicatielampje uit gaat.
- Maak de grill open.
- De kookplaten met antiaanbaklaag behoeven maar lichtelijk ingevet te worden wanneer men deze voor het eerst gebruikt.
- De grill is nu klaar voor gebruik.
- Plaats het voedsel dat men wil koken op de grill. De kook of grilltijd hangt af van het soort voedsel dat men gebruikt.
- Om schade aan de antiaanbaklaag van de platen te voorkomen, geen scherpe of puntige voorwerpen gebruiken bij het plaatsen of verwijderen van gegrild of gekookt eten.
- Nadat men klaar is met koken, verwijder de stekker uit het stopcontact en laat de unit geheel afkoelen.

## Onderhoud en schoonmaken

- Voordat men het apparaat schoonmaakt, verwijder de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat de grill volledig afgekoeld is.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- De buitenkant van de grill mag alleen schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek. Maak het apparaat hierna droog met een droge doek.
- Het vet wat achterblijft op de grill oppervlakken kan met een papieren doek schoongeveegd worden.
- Maak de grill oppervlakken schoon met een vochtige doek en een beetje afwasmiddel, daarna goed afdrogen.
- Het vetcollectieblad mag schoongemaakt worden met heet water en zeep.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Grill de contacto

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica


El grill sólo debe ser enchufado a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Luz indicadora
2. Empuñadura
3. Bandeja recoge-grasa
4. Placa superior del grill
5. Cable de alimentación con clavija
6. Placa inferior del grill
7. Placa de características (en la base)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Limpie las placas del grill con un paño ligeramente húmedo y sin pelusa.

- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Mantenimiento y limpieza*.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
-  **Aviso:** Este símbolo indica que las superficies accesibles de la carcasa pueden llegar a estar muy calientes durante el funcionamiento del aparato. No toque ninguna pieza del aparato excepto la empuñadura; utilice un paño adecuado para el horno cuando sea necesario.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que

- los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
  - Evite que el aparato o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
  - Ponga la unidad siempre sobre una encimera resistente al calor, insensible a las salpicaduras y manchas, y con suficiente espacio alrededor.
  - No ponga el aparato en funcionamiento sin supervisión, y no lo coloque debajo de cortinas, armarios empotrados ni cerca de materiales combustibles.
  - No utilice el grill a menos que la bandeja recoge-gotas esté correctamente colocada. Compruebe que la bandeja recoge-grasa no rebosa durante el uso. Vacíe siempre la bandeja con suficiente antelación.
  - **Apague y desenchufe siempre el aparato**
    - después del uso,
    - si hay una avería, y
    - antes de limpiarlo.
  - Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
  - No deje el cable colgando.
  - Antes de trasladar o guardar el aparato, asegúrese de que se ha enfriado por completo.
  - No utilice la empuñadura para transportar el aparato.
  - No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Utilización correcta

- Este aparato debe ser utilizado solo para asar carne, pescado, verdura, bocadillos, etc.
- Cualquier otra utilización distinta a las indicadas en estas instrucciones debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.

## Luz indicadora

La luz indicadora encendida mientras el aparato se está precalentando.

## Antes de usarlo por primera vez

- Limpie las placas del grill con un paño húmedo y sin pelusa, y séquelas después.
- Cierre la unidad.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente.
- Se recomienda dejar la parrilla calentarse durante unos 15 minutos sin comida. Esto eliminará el olor típico que se produce cuando se enciende por primera vez. Es posible que se desprenda un poco de humo; esto es normal, pero asegúrese de que haya una ventilación adecuada.
- Espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Después limpie las placas del grill del modo indicado en la sección *Mantenimiento y limpieza*.

## Funcionamiento

- Cierre el grill.
- Coloque la bandeja recoge-grasa.
- Enchufe la clavija en una toma de pared adecuada.
- Espere hasta que el aparato se haya calentado y se apague la luz indicadora.
- Abra el grill.
- Sólo hace falta pasar un poco de aceite por encima de las placas de cocción antiadherentes la primera vez que se emplean.
- El grill ahora está listo para usarlo.
- Coloque los alimentos que desea cocer dentro de la unidad. El tiempo necesario para la cocción depende sobre todo del tipo de alimento.
- Para evitar que las placas antiadherentes del grill resulten dañadas, no utilice artículos afilados o puntiagudos para colocar o quitar los alimentos asados o cocinados.
- Una vez que haya terminado de cocinar, desenchufe el aparato de la pared y espere el tiempo necesario para que se enfríe.




## Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, desenchufe el cable de la toma de la pared y asegúrese de que la parrilla se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- El exterior del grill solamente se puede limpiar con un paño suave y húmedo. Después, séquelo con un paño seco.
- Los restos de grasa acumulados en las superficies del grill se pueden limpiar con papel de cocina.
- Limpie las superficies del grill con un paño húmedo y un poco de detergente, secándolo por completo después.
- La bandeja recoge-grasa se puede limpiar con agua caliente y jabón.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la  basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Grill

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Spia luminosa
2. Impugnatura
3. Vassoio di raccolta grassi
4. Piastra superiore della griglia
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Piastra inferiore della griglia
7. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Pulite le piastre della griglia con un panno non

- lanuginoso leggermente umido.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
  - L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
  -  **Attenzione:** Questo simbolo indica che le superfici accessibili dell'apparecchio diventano molto calde durante il funzionamento. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio oltre l'impugnatura e, se necessario, utilizzate presine o guanti da forno.
  - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
    - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
    - in aziende agricole,
    - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
    - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
  - Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o venga a contatto con sorgenti di calore.
- Installate sempre l'apparecchio sopra un piano di lavoro termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie, badando a lasciare intorno abbastanza spazio libero.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito mentre è in funzione e non sistemate sotto tende, pensili o vicino a qualsiasi sostanza combustibile.
- Non mettete in funzione il grill senza aver inserito correttamente il vassoio di raccolta dei grassi. Controllate che il vassoio di raccolta dei grassi non trabocchi durante la fase di cottura. Svuatelo a tempo debito.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente.
- Prima di spostare o di conservare l'apparecchio, accertatevi che sia raffreddato completamente.

- Non usate l'impugnatura per trasportare l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio.
- In seguito, pulite le piastre della griglia secondo quanto descritto nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### Uso corretto

- Il presente apparecchio va utilizzato esclusivamente per grigliare carni, pesci o ortaggi, panini, ecc.
- Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto in questo manuale è da considerarsi improprio e può portare a lesioni personali o a danni materiali.

### Spia luminosa

La spia luminosa rimane accesa per tutta la durata del pre-riscaldamento dell'apparecchio.

### Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

- Pulite le piastre della griglia con un panno umido non lanuginoso e poi asciugatele.
- Richiudete l'apparecchio.
- Collegare la spina a una presa di corrente elettrica adatta.
- Si raccomanda di lasciar riscaldare il grill per circa 15 minuti prima di inserire gli alimenti. Ciò eliminerà l'odore caratteristico esalato al momento della prima messa in funzione degli apparecchi elettrici. È possibile che sia emesso un po' di fumo; questo fenomeno è abbastanza normale, ma assicurate che ci sia un'adeguata ventilazione nel locale aprendo finestre o balconi.
- Al completamento del processo di cottura, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate raffreddarsi.

### Funzionamento

- Chiudete il grill.
- Inserite il vassoio di raccolta dei grassi.
- Inserite la spina in una presa di corrente.
- Aspettate sino al completamento del pre-riscaldamento e quindi sino allo spegnimento della spia luminosa.
- Aprite il grill.
- Sistemate il vassoio di raccolta dei grassi sotto il punto di scarico dei grassi e vuotate il contenitore quando necessario.
- La griglia è ora pronta per l'uso.
- Ponete nell'apparecchio i cibi da cuocere. Il tempo di cottura dipenderà in gran parte dal tipo di alimenti.
- Per evitare di arrecare danni al rivestimento antiaderente delle piastre, non utilizzate oggetti taglienti o appuntiti per inserire o ritirare gli alimenti preparati.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e accertatevi che la griglia sia completamente fredda.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- La superficie esterna del grill può essere pulita con un panno morbido leggermente umido. Asciugate poi con un panno asciutto.
- Eventuali resti di grassi sulle superfici del grill possono essere puliti con della carta da cucina.
- Pulite le superfici del grill con un panno umido e un po' di detersivo per i piatti, in seguito asciugate accuratamente.
- Anche il vassoio per la raccolta dei grassi può essere pulito con acqua calda e sapone.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Kontaktgrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Grillen må kun tilsluttes en godkendt stikkontakt i en godkendt installation med beskyttelse mod fejlstrøm. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Grillens dele

1. Indikatorlys
2. Håndtag
3. Fedtopsamlingsbakke
4. Øverste grillplade
5. Ledning med stik
6. Nederste grillplade
7. Typeskilt (på undersiden)

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Rengør grillpladerne med en let fugtig, fnugfri klud.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
-  **Advarsel:** Dette symbol betyder at kabinettets ydre overflader bliver meget varme under brug. Berør aldrig andre dele af apparatet end håndtaget; brug om nødvendigt egnede grillhandsker.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks.



kvælning.

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Stil altid apparatet på en overflade, der kan tåle varme, sprøjt og pletter, og sørg for at der er tilstrækkelig plads udenom.
- Benyt ikke apparatet uden tilsyn, og placer det aldrig under gardiner, overskabe eller nær ved letantændelige materialer.
- Brug ikke grillen, medmindre fedtopsamlingsbakken er korrekt monteret. Sørg for at opsamlingsbakken til fedtstof ikke bliver overfyldt. Tøm altid bakken i god tid.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten, tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Sørg for at grillen er kølet fuldstændigt af inden den flyttes eller sættes væk.
- Brug ikke håndtaget til at bære apparatet.

- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Korrekt anvendelse

- Dette apparat må kun anvendes til at grille kød, fisk eller grøntsager, eller panini mm.
- Enhver anden anvendelse, end den beskrevet i disse instruktioner, må anses for ukorrekt og kan medføre personskader eller materielle skader.

## Indikatorlys

Det indikatorlys vil lyse konstant når apparatet forvarmer.

## Før brug

- Rengør de påsatte grillplader med en fugtig, fnugfri klud og tør dem af bagefter.
- Luk grillen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Det anbefales at lade grillen varme op tom i ca. 15 minutter. Dette vil fjerne den lugt der typisk opstår, når en grill tændes første gang. Lidt røg kan afgives; det er helt normalt, men sørg for at der er tilstrækkelig ventilation ved at åbne vinduer eller altandøre.
- Lad apparatet køle af.
- Rengør grillpladerne bagefter som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

## Betjening

- Luk grillen.
- Monter fedt opsamlingsbakken.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Vent indtil forvarmningen er færdig og indikatorlyset slukker.
- Åben grillen.
- Slip-let grillpladerne behøver kun at blive smurt let før grillen tages i brug.
- Grillen er nu klar til brug.
- Læg fødevarerne der skal grilles ind i apparatet. Koge- eller stegetiden afhænger hovedsagelig af de pågældende madvarers beskaffenhed.
- For at forhindre de slip-let belagte grillplader i at blive beskadiget, må skarpe eller spidse genstande ikke bruges til at fjerne eller lægge grillet eller kogt mad på.
- Når tilberedningen er færdig, tages stikket ud af stikkontakten og apparatet stilles til afkøling.

## Rengøring og vedligehold

- Inden apparatet rengøres, skal man sørge for at stikket er taget ud af stikkontakten og at grillen er kølet tilstrækkeligt af.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Grillens ydre kan rengøres med en blød fugtig klud. Tør efter med en tør klud.
- Overskydende fedt på grilloverfladerne kan aftørres med køkkenrulle.
- Rengør grilloverfladerne med en fugtig klud og lidt opvaskemiddel, aftør grundigt bagefter.

- Fedtopsamlingsbakken kan også rengøres i varmt sæbevand.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Elgrill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget


Grillen bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Signallampa
2. Handtag
3. Uppsamlingstråg för fett
4. Övre grillplatta
5. Elsladd med stickpropp
6. Lägre grillplatta
7. Märkskylt (på undersidan)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Rengör grillplattorna med en lätt fuktad, luddfri duk.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
-  **Varning:** Denna symbol indikerar att apparatens ytor kan bli mycket varma under drift. Rör inte någon del av apparaten utom handtaget; Använd lämpliga grytappar vid behov.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det

- finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Placera alltid apparaten på värmetåligt underlag som tål stänk och fläckar och med tillräckligt utrymme runt omkring.
- Låt inte apparaten vara i gång utan uppsikt och placera den inte under gardiner, väggskåp eller nära lättantändliga material.
- Använd inte grillen utan att fettuppsamlingstråget är ordentligt installerat på sin plats. Se till att tråget inte svämmar över under användningen. Töm det med jämna mellanrum.
- Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - om apparaten skulle uppvisa fel, och
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Innan du flyttar på eller ställer undan apparaten för förvaring bör du se till att den har svalnat helt.
- Använd inte handtaget för att bära apparaten.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

## Korrekt användning

- Denna apparat bör bara användas för att grilla kött, fisk, grönsaker eller paninis etc.
- Annan användning än den som beskrivs i denna bruksanvisning anses som felaktig och kan leda till personskador eller materiella skador.

## Signallampa

Signallampan lyser medan apparaten värms upp.

## Innan du använder grillen för första gången

- Rengör grillplattformen med en fuktig, luddfri duk och torka dem torra efteråt.
- Stäng grillen.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Vi rekommenderar att du hettar upp den tomma grillen i ca 15 minuter. Detta kommer att ta bort lukten som ofta uppstår när man först sätter igång grillen. Det är rätt vanligt att litet rök uppstår, så se till att ventileras ordentligt genom att öppna fönster eller balkongdörrar.
- Låt apparaten svalna.
- Rengör sedan grillplattformen enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

## Användning

- Stäng grillen.
- Sätt uppsamlingstråget för fett på plats.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Vänta tills förvärmningen är klar och signallampan slocknar.
- Öppna grillen.
- Grillplattorna med non-stickyta behöver endast smörjas lätt innan de används.
- Grillen är nu klar för användning.
- Placera de produkter som skall tillredas i grillen. Kok- och stektid bestäms huvudsakligen enligt matvarornas beskaffenhet.
- För att inte skada grillplattornas non-stickytor bör du inte använda skarpa eller spetsiga redskap när du lägger till eller tar bort grillade/tillagade matprodukter.
- När tillagningen är klar, drar du stickproppen ur vägguttaget och låt enheten svalna tillräckligt länge.

## Skötsel och rengöring

- Dra stickproppen ur vägguttaget och se till att grillen har svalnat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vättskor.
- Utsidan av grillen kan rengöras med en mjuk och fuktig trasa. Torka torrt med en torr trasa efteråt.
- Kvarvarande fett på grilltyorna kan torkas bort med hushållspapper.
- Rengör grilltyorna med en fuktad duk och litet diskmedel, torka dem noga efteråt.
- Fettuppsamlingstråget kan också rengöras i varmt diskvatten.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Parilagrilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Parila tulee kytkeä vain sähköturvallisuusmääräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Merkkivalo
2. Kädensija
3. Rasva-astia
4. Ylempi parilalevy
5. Virtajohto ja pistoke
6. Alempi parilalevy
7. Arvokilpi (sijaitsee laitteen alla)

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmitimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Puhdista parilalevyt kosteahkolla, nukkaamattomalla liinalla.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
-  **Varoitus:** Tämä merkki varoittaa, että laitteen ulkokuori voi olla erittäin kuuma käytön aikana. Älä koske laitteen muihin osiin kuin kädensijaan ja käytä pannulappuja tarvittaessa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto



ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Käytä laitetta aina kuumuutta kestäväällä ja kosteutta ja likaa hylkivällä pinnalla. Varmista, että laitteen ympärillä on riittävästi tyhjää tilaa.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa toiminnassa äläkä aseta sitä verhojen ja kaappien alle tai lähelle tulenarkoja materiaaleja.
- Älä käytä grilliä, ellei rasva-astia ole asennettuna kunnolla paikalleen. Varmista, että rasva-astia ei vuoda yli käytön aikana. Tyhjennä rasva-astia ajoissa.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Varmista, että laite on täysin jäähtynyt ennen kuin siirrät sitä tai laitat sen säilytyspaikkaan.
- Älä kannata laitetta kädensijasta kiinnipitämällä.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

## Asianmukainen käyttö

- Tätä laitetta saa käyttää vain lihan, kalan, vihannesten tai paninien yms. grillaukseen.
- Kaikki muu kuin näissä ohjeissa kuvailtu käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.

## Merkkivalo

Merkkivalo palaa aina laitteen esikuumennusvaiheessa.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

- Puhdista laitteesta kiinni olevat parilalevyt kostealla, nukkaamattomalla rätillä ja pyyhi ne sitten kuivaksi.
- Sulje parilagrilli.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Anna parilan kuumentua noin 15 minuutin ajan tyhjänä. Näin laitteesta poistuu haju, jota ilmenee tavallisesti ensimmäisen käytön yhteydessä. Laitteesta voi tulla jonkin verran savua; tämä on normaalia, mutta varmista riittävä tuuletus avaamalla ikkunat tai parvekkeen ovet.
- Anna laitteen jäähtyä.
- Puhdista sitten parilalevyt *Laitteen puhdistus ja hoito*-kohdassa kuvatulla tavalla.

## Käyttö

- Sulje grilli.
- Asenna rasva-astia.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Odota, kunnes laite esikuumenee ja merkkivalo sammuu.
- Avaa grilli.
- Parilalevyt on tarpeen rasvata vain kevyesti ensimmäisen käytön yhteydessä.
- Sen jälkeen parila on käyttövalmis.
- Laita valmistettavat ruoka-aineet parilaan. Valmistusaika riippuu paljolti valmistettavasta ruoasta.
- Älä käytä teräviä tai teräväkärkisiä esineitä grillattavan tai kypsennettävän ruoan laittamiseen grilliin tai poistamiseen sieltä, sillä ne voivat vahingoittaa tarttumattomia parilalevyjä.
- Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta käytön jälkeen ja anna laitteen jäähtyä riittävästi.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Ennen laitteen puhdistamista irrota pistotulppa seinäpistorasiasta ja varmista, että parilagrilli on täysin jäähtynyt.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Parilagrillin ulkopuoli puhdistetaan kostealla rievulla. Kuivaa kuivalla rievulla.
- Grillin pinnoille jäänyt rasva voidaan pyyhkiä pois paperipyyhkeillä.
- Puhdista grillin pinnat kostealla rätillä ja tilkalla pesuainetta ja pyyhi sen jälkeen täysin kuivaksi.
- Rasva-astia voidaan puhdistaa myös lämpimällä saippuavedellä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Grill dwupłytowy Contact

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej


Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Lampka kontrolna
2. Uchwyt
3. Tacka na odprowadzany tłuszcz
4. Górna płyta grillowa
5. Przewód sieciowy z wtyczką
6. Dolna płyta grillowa
7. Tabliczka znamionowa (na spodzie)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Wyczyścić płyty grillowe lekko wilgotną i gładką ściereczką.

- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
-  **Ostrzeżenie:** Ten symbol oznacza, że w trakcie pracy urządzenia dostępne elementy obudowy rozgrzewają się do wysokiej temperatury. Nie dotykać żadnej części urządzenia poza uchwytem, a w razie potrzeby używać odpowiednich rękawic.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Należy zawsze stawiać urządzenie na odpowiednio dużej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury, zacieki i plamy.
- Nie należy dopuszczać używania opiekacza bez nadzoru, oraz stawiania go w pobliżu zasłon, firanek, ściennych szafek i obok jakichkolwiek łatwopalnych materiałów.
- Nie włączać grilla bez prawidłowo włożonej tacki na odprowadzany tłuszcz. W trakcie pracy urządzenia sprawdzać, czy tacka nie jest przepelniona. W razie potrzeby opróżniać ją odpowiednio wcześniej.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka każdorazowo**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód, zawsze chwytać za wtyczkę.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Przed przestawieniem lub schowaniem urządzenia należy zawsze sprawdzić, czy już zupełnie ostygło.
- Nie używać uchwytu do przenoszenia urządzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi

odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Prawidłowe użytkowanie**

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do grillowania mięsa, ryb, warzyw, panini itp.
- Każdy inne użycie urządzenia niż opisane w niniejszej instrukcji jest nieprawidłowe i może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

### **Lampka kontrolna**

Lampka kontrolna świeci się przez cały czas, kiedy urządzenie się rozgrzewa.

### **Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy**

- Wyczyścić mocowane płyty grillowe wilgotną i gładką ściereczką, po czym wytrzeć je do sucha.
- Zamknąć urządzenie.
- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka.
- Zaleca się rozgrzewać grill na pusto przez około 15 minut. W ten sposób pozbywamy się specyficznego zapachu nowego urządzenia. Może się pojawić nieco dymu, co jest zupełnie normalne, tym niemniej należy zapewnić odpowiednią wentylację, otwierając okno lub drzwi balkonowe.
- Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Następnie wyczyścić płyty grillowe w sposób opisany w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

### **Instrukcja obsługi**

- Zamknąć grill.
- Złożyć tackę na odprowadzany tłuszcz.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Poczekać, aż urządzenie się rozgrzeje i zgaśnie lampka kontrolna.
- Otworzyć grill.
- Płyty grillowe wymagają niewielkiego natłuszczenia tylko przed pierwszym użyciem.
- Po wykonaniu powyższych czynności grill jest gotowy do użycia.
- Umieścić na płycie potrawę przygotowaną do grillowania. Czas opiekania zależy w dużej mierze od rodzaju potrawy.
- Aby nie uszkodzić nieprzywierającej powłoki na płytach grillowych, nie używać ostrych ani szpiczastych narzędzi podczas umieszczania i zdejmowania przyrządzonych produktów.
- Po zakończeniu opiekania wyjąć wtyczkę z kontaktu i zostawić urządzenie do ostygnięcia.

## Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, wyjąć wtyczkę z kontaktu i upewnić się, że urządzenie całkowicie ostygło.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Zewnętrzne powierzchnie grilla można przetrzeć miękką wilgotną ściereczką, następnie wytrzeć do sucha.
- Tłuszcz pozostały na płytach grillowych można wytrzeć papierowym ręcznikiem.
- Umyć płyty grillowe wilgotną ściereczką z niewielkim dodatkiem detergentu, po czym wytrzeć dokładnie do sucha.
- Tackę na odprowadzany tłuszcz także można myć w gorącej wodzie z detergentem.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Τοστιέρα/ψηστήρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η τοστιέρα/ψηστήρα πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο ρευματοδότη σύμφωνα με τους κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.


### Χαρακτηριστικά

1. Ενδεικτική λυχνία
2. Λαβή
3. Δίσκος συλλογής λίπους
4. Άνω πλάκα γκριλ
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
6. Κάτω πλάκα γκριλ
7. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.



- Καθαρίστε τις πλάκες γκριλ με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
-  **Προσοχή:** Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι οι προσβάσιμες επιφάνειες του περιβλήματος μπορεί να θερμανθούν πάρα πολύ κατά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε κανένα μέρος της συσκευής εκτός από τη λαβή. Να χρησιμοποιείτε κατάλληλα πανιά για φούρνο, εάν απαιτείται.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως

όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξει για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα, τις πιτσιλιές και τις κηλίδες. Επίσης, θα πρέπει να υπάρχει αρκετός χώρος γύρω από τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση και μην την τοποθετείτε κάτω από κουρτίνες, ντουλάπια ή κοντά σε οποιαδήποτε εύφλεκτα υλικά.
- Μην χρησιμοποιείτε την τοστιέρα/ψηστίερα αν ο δίσκος συλλογής λίπους δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος συλλογής λίπους δεν υπερχειλίζει κατά τη χρήση. Πάντα να αδειάζετε το δίσκο έγκαιρα.
- **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **σε περίπτωση δυσλειτουργίας της συσκευής, και**
  - **κατά τον καθαρισμό.**
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα, να πιάνετε πάντα το φως.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.

- Πριν μετακινήσετε ή φυλάξετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Μην χρησιμοποιείτε τη λαβή για να μεταφέρετε τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Σωστή χρήση**

- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το ψήσιμο κρεάτων, ψαριών ή λαχανικών, ή πανίνι, κτλ.
- Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες πρέπει να θεωρηθεί λανθασμένη και μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε υλικά.

### **Ενδεικτική λυχνία**

Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ η συσκευή προθερμαίνεται.

### **Πριν την πρώτη χρήση**

- Καθαρίστε τις τοποθετημένες πλάκες γκριλ με ένα νωπό πανί που δεν αφήνει χνούδι και μετά σκουπίστε μέχρι να στεγνώσει.
- Κλείστε την τοστιέρα/ψηστήρα.
- Εισαγάγετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα.
- Σας συνιστούμε να αφήσετε την τοστιέρα/ψηστήρα να ζεσταθεί για 15 λεπτά χωρίς να τοποθετήσετε κανένα τρόφιμο. Με τον τρόπο αυτό, θα φύγει η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται

όταν η συσκευή λειτουργεί για πρώτη φορά. Μπορεί να εκλυθεί λίγος καπνός. Αυτό είναι εντελώς φυσιολογικό, αλλά να φροντίσετε να ανοίξετε τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες ώστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

- Αφήστε τη συσκευή να ψυχθεί.
- Καθαρίστε μετά τις πλάκες γκριλ όπως περιγράφεται στην ενότητα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### **Λειτουργία**

- Κλείστε την τοστιέρα/ψηστήρα.
- Τοποθετήστε το δίσκο συλλογής λίπους.
- Εισάγετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα.
- Περιμένετε μέχρι να ολοκληρωθεί η προθέρμανση και να σβήσει η ενδεικτική λυχνία.
- Ανοίξτε την τοστιέρα/ψηστήρα.
- Οι αντικολλητικές πλάκες χρειάζονται ελαφρύ λάδωμα μόνο όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για πρώτη φορά.
- Η τοστιέρα/ψηστήρα είναι τώρα έτοιμη για χρήση.
- Βάλτε τα τρόφιμα που θα ψήσετε μέσα στη συσκευή. Ο χρόνος ψησίματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από το είδος των τροφίμων.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στις αντικολλητικές πλάκες ψησίματος, μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα όταν τοποθετείτε ή βγάξετε το ψημένο ή μαγειρεμένο φαγητό.
- Αφού ολοκληρωθεί το μαγείρεμα, βγάλτε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε να περάσει αρκετή ώρα ώστε να κρυώσει η μονάδα.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και βεβαιωθείτε ότι το γκριλ έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μπορείτε να καθαρίζετε το εξωτερικό της συσκευής μόνο με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Σκουπίστε την μετά με ένα στεγνό πανί.
- Τυχόν λίπος που παραμένει στις επιφάνειες γκριλ πρέπει να σκουπιστεί με χαρτοπετσέτες.
- Καθαρίστε τις επιφάνειες γκριλ με ένα βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό, σκουπίζοντας μετά μέχρι να στεγνώσει.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το δίσκο συλλογής λίπους με ζεστό σαπουνόνερο.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά

■ απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Контактный электрогриль

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть


Включайте электрогриль только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство прибора

1. Индикаторная лампочка
2. Ручка
3. Поддон для сбора жира
4. Верхняя нагревательная пластина
5. Шнур питания с вилкой
6. Нижняя нагревательная пластина
7. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.

- Очистите нагревательные пластины слегка увлажненной неворсистой тканью.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
-  **Предупреждение!** Этот символ указывает на то, что доступная поверхность корпуса может сильно нагреваться во время эксплуатации. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора, кроме ручки; если необходимо, используйте соответствующую кухонную прихватку.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего

- возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
  - Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
  - **Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.**
  - **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
  - Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
  - Не допускайте касания прибором или шнуром питания горячих предметов или источников тепла.
  - Всегда ставьте электроприбор на теплостойкую и незагрязняющуюся поверхность, следя за тем, чтобы вокруг него было достаточно свободного пространства.

- Не оставляйте включенный прибор без присмотра, не ставьте его под занавесками, кухонными шкафами или в непосредственной близости от любых горючих материалов.
- Не используйте гриль без правильно установленного поддона для сбора жира. При использовании прибора не допускайте переполнения поддона для сбора жира. Всегда опорожняйте его вовремя.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования
  - при любой неполадке
  - до очистки прибора.
- При извлечении штепсельной вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Перед передвижением или для перемещения на хранение прибора, убедитесь, что он полностью остыл.
- Не используйте ручку для перемещения прибора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или появившееся в результате нарушения настоящих указаний.

### **Надлежащее использование**

- Этот прибор должен использоваться только для грилирования мяса, рыбы, овощей или панини и т. п.
- Любое иное использование, отличное от описанного в данном руководстве, должно рассматриваться как ненадлежащее и может привести к травме или материальному ущербу.

### **Индикаторная лампочка**

Индикаторная лампочка сети горит при нагревании прибора до рабочей температуры.

### **Перед первым включением**

- Очистите вставленные пластины гриля влажной безворсовой тканью и вытрите их насухо.
- Закройте гриль.
- Вставьте сетевую вилку в соответствующую стенную розетку.
- Дайте электроприбору прогреться в течение примерно 15 минут без пищевых продуктов. Это позволит избавиться от запаха, который обычно появляется при включении электрогриля в первый раз. Возможно появление легкого дыма: это совершенно нормальное явление, но необходимо обеспечить достаточную вентиляцию, открыв окна или дверь на балкон.
- Дайте прибору остыть.
- Затем очистите пластины гриля, как описано в разделе «Общий уход и чистка».



## Эксплуатация

- Закройте гриль.
- Установите поддон для сбора жира.
- Вставьте сетевую вилку в розетку.
- Подождите, пока прибор нагреется до рабочей температуры и индикаторная лампочка погаснет.
- Откройте гриль.
- Перед первым применением нагревательные пластины с антипригарным покрытием нужно только слегка смазать.
- После этого электроприбор будет готов к использованию.
- Положите приготавливаемые продукты на нижнюю пластину. Время готовки или грилирования в значительной степени зависит от типа приготавливаемых продуктов.
- Чтобы избежать повреждения нагревательных пластин с антипригарным покрытием, не пользуйтесь острыми или остроконечными предметами для укладки продуктов для грилирования или для снятия грилированных продуктов.
- Закончив готовку, выньте сетевую вилку из розетки и дайте прибору остыть в течение достаточного времени.

## Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к очистке прибора, выньте сетевую вилку из розетки и убедитесь, что прибор полностью остыл.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Снаружи прибор можно протереть мягкой увлажненной тканью. После этого вытрите его сухой тканью.
- Оставшийся на поверхности гриля жир можно удалить бумажными полотенцами.
- Очистите поверхность гриля влажной тканью с использованием небольшого количества моющего средства, после чего вытрите ее насухо.
- Поддон для сбора жира можно также мыть в горячей мыльной воде.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.





## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10057.0000 **07/22**

